

**Medzinárodná translatologická konferencia
doktorandov a postdoktorandov**

Tradícia a inovácia v translatologickom výskume VI.

Katedra translatológie FF UKF v Nitre

Štefánikova 67, 949 74 Nitra

1. februára 2018

Program

9:00 – 9:20 registrácia

9:30 – 9:40 príhovor – vedenie FF UKF v Nitre, vedúca KTR – Mgr. Emília Perez, PhD.,
organizačný výbor – Mgr. Andrej Zahorák, PhD.

1. Umelecký preklad, dejiny prekladu

9:40 – 10:00 **Mgr. František Martínek, PhD.** Překlad německy psaných dopisů V. Gablera
K. Havlíčkovi

10:00 – 10:20 **Mgr. Lukáš Klímeš** O překladatelské metodě Jana Zábrany

10:20 – 10:40 **Mgr. Matouš Hájek** Markéta Lazarová. K intersémiotickému překladu v
kontextu československé nové vlny 60. let

10:40 – 11:00 prestávka

11:00 – 11:20 **Mgr. Zuzana Jánošíková** Salingerove poviedky po slovensky. Čo sa v
preklade stratilo a čo naopak našlo?

11:20 – 11:40 **Mgr. Judita Dobrá** Maďarská recepcia tvorby Veroniky Šikulovej

11:40 – 12:00 **Mgr. Igor Tyšš, PhD.** Dejiny prekladu bez textu: nová nádej, či skrytá hrozba?

12:00 – 13:00 obed

13:00 – 13:20 **Mgr. Nataša Burcinová** Antológia v dejinách prekladu kubánskej literatúry do
slovenčiny



2. Odborný preklad, tlmočenie

13:20 – 13:40 **Mgr. Michal Mikuláš – Mgr. Lizaveta Madej** K problematike prekladu mediálnych textov do ruštiny (na príklade textov o Brexite)

13:40 – 14:00 **Mgr. Viktoriia Vaida** Ruská a česká terminologie používaná ve stavebnictví z pohledu strukturální a kognitivní lingvistiky (nástin problematiky)

14:00 – 14:20 prestávka

14:20 – 14:40 **Mgr. Jana Ukušová** Analýza francúzskej a slovenskej športovej terminológie z oblasti futbalu a ľadového hokeja

14:40 – 15:00 **Mgr. Lucia Podlucká** Návrh modelu testovania tlmočnických zručností

15:00 – 15:20 **Mgr. Szabolcs Mészáros** Etické aspekty tlmočenia do posunkovej reči

15:20 ukončenie konferencie



Konferencia sa koná s finančnou podporou projektu VEGA *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom*. Registračné č. projektu: 2/0200/15.